

## Ersatzteilkatalog

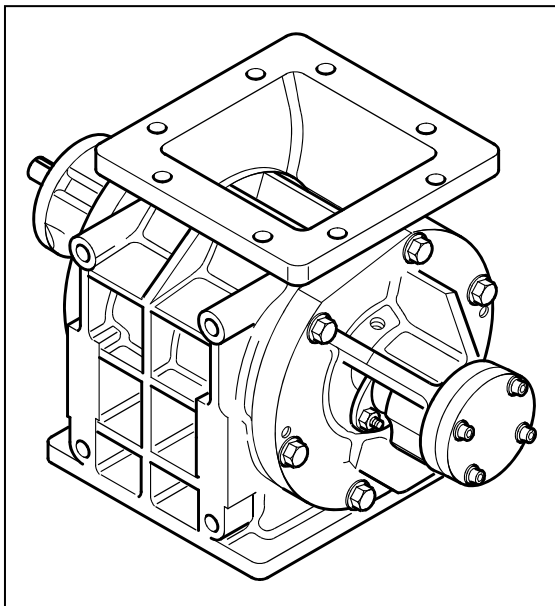
### Zellenradschleuse

Typ ZVH, ZGH, ZPH, ZKH in T Ausführung (Hochtemperatur)

Coperion Waeschle GmbH & Co. KG  
Niederbieger Strasse 9  
88250 Weingarten / Germany

Telefon +49 (0)751 408 0  
Telefax +49 (0)751 408 200  
[www.coperion.com](http://www.coperion.com)

Ersatzteilkatalognummer S55656\_DE\_2007-03



**Coperion Waeschle GmbH & Co. KG**

Postfach 4065

D-88219 Weingarten

Telefon: +49 / 751 4 08-0

+49 / 751 4 08-450 (Service-Nummer)

Fax: +49 / 751 4 08-200

© 2007 Coperion Waeschle GmbH & Co. KG • D-88219 Weingarten

Alle Rechte, insbesondere das Recht der Vervielfältigung und Verbreitung sowie der Übersetzung, vorbehalten. Kein Teil dieser Anleitung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder ein anderes Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung der Fa. Coperion Waeschle reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme gespeichert, verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

**Inhalt des Ersatzteilkatalogs**

|                                          | Nummer                | Kapitel    |
|------------------------------------------|-----------------------|------------|
| <b>Ersatz- und Verschleißteile</b> ..... | K55664/DE/03-07 ..... | <b>1.0</b> |



Die Verwendung dieses Ersatzteilkatalogs ist nur in Verbindung mit der Betriebsanleitung M51831, welche standardmäßig zu jeder Schleuse geliefert wurde, zulässig!

- Leerseite -

**Ersatz- und Verschleißteile**

| Inhalt                    | Seite |
|---------------------------|-------|
| 1 Ersatzteilkatalog ..... | 2     |
| 2 Service .....           | 3     |

## **1 Ersatzteilkhaltung**

Eine Bevorratung der wichtigsten Ersatz- und Verschleißteile am Aufstellungsort ist eine wichtige Voraussetzung für die ständige Funktion und Einsatzbereitschaft der Zellenradschleuse.

Zur Bestellung von Ersatzteilen bedienen Sie sich bitte der Ersatzteilliste.

Zur weiteren Information dienen die in der Ersatzteilliste aufgeführten Ersatzteilzeichnungen.

Nur für die von uns gelieferten Original-Ersatzteile übernehmen wir eine Garantie.

Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, dass nicht von uns gelieferte Original-Ersatzteile und Zubehör auch nicht von uns geprüft und freigegeben sind. Der Einbau und/oder die Verwendung solcher Produkte kann daher unter Umständen konstruktiv vorgegebene Eigenschaften der Zellenradschleuse negativ verändern und dadurch die aktive und/oder passive Sicherheit beeinträchtigen. Für Schäden, die durch die Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen und Zubehör entstehen, ist jedwede Haftung und Gewährleistung seitens der Coperion Waeschle ausgeschlossen.



Insbesondere bei Einsatz als Schutzsystem und in explosionsgefährdeter Atmosphäre (Gerätekategorie 2GD/3GD) ist die Verwendung von Original-Ersatzteilen vorgeschrieben, um die Sicherheit der Schleuse zu gewährleisten.

Bitte beachten Sie, dass für Eigen- und Fremdteile oft besondere Fertigungs- und Lieferspezifikationen bestehen und wir Ihnen stets Ersatzteile nach dem neuesten technischen Stand und nach den neuesten gesetzgeberischen Vorschriften anbieten.

Bei Ersatzteil-Bestellungen sind folgende Daten anzugeben:

### **Maschinendaten:**

- Fabriknummer (Angaben auf dem Typschild)
- Typbezeichnung (Angaben auf dem Typschild)
- Coperion Waeschle Auftragsnummer mit Baugruppe (falls vorhanden)

### **Ersatzteildaten:**

- Ersatzteilkatalognummer (siehe Deckblatt)
- Position
- Benennung
- Stückzahl

## **2 Service**

Ein regelmäßiger Service durch unser Fachpersonal wird empfohlen. Wir möchten die Betriebstauglichkeit Ihrer Komponenten auch nach längerer Einsatzdauer erhöhen. Dazu bieten wir die Leistung unseres Service-Centers an.

- Wir schließen gerne mit Ihnen einen Wartungsvertrag ab. Damit übernehmen wir nicht nur die eigentliche Wartungstätigkeit, sondern auch die Überwachung der Wartungszyklen etc. Das funktioniert sehr einfach: Wir nehmen Sie in unsere Service-EDV-Datei auf und kommen automatisch wegen der Terminabsprache auf Sie zu.
- Sofern Sie die Wartung selbst übernehmen möchten, schulen wir gerne Ihr Betriebspersonal intensiv über Betrieb und Instandhaltung von Coperion Waeschle Komponenten. In unserem Technikum und in unseren Schulungsräumen führen wir Kurse durch, die ein umfassendes Wissen über Zellenradschleusen, Absperrorgane und Verteilorgane vermitteln und so die Möglichkeit zur Eigenwartung und Störungsbehebung verbessern.
- Selbstverständlich übernehmen wir für Sie auch gerne die Montage und Inbetriebnahme Ihrer Coperion Waeschle-Komponenten.

Bei Bedarf wenden Sie sich bitte an unser Service-Center:

**Coperion Waeschle GmbH & Co. KG**

Postfach 4065

D-88219 Weingarten

Telefon: +49 / 751 4 08-0

+49 / 751 4 08-450 (Service-Nummer)

Fax: +49 / 751 4 08-200

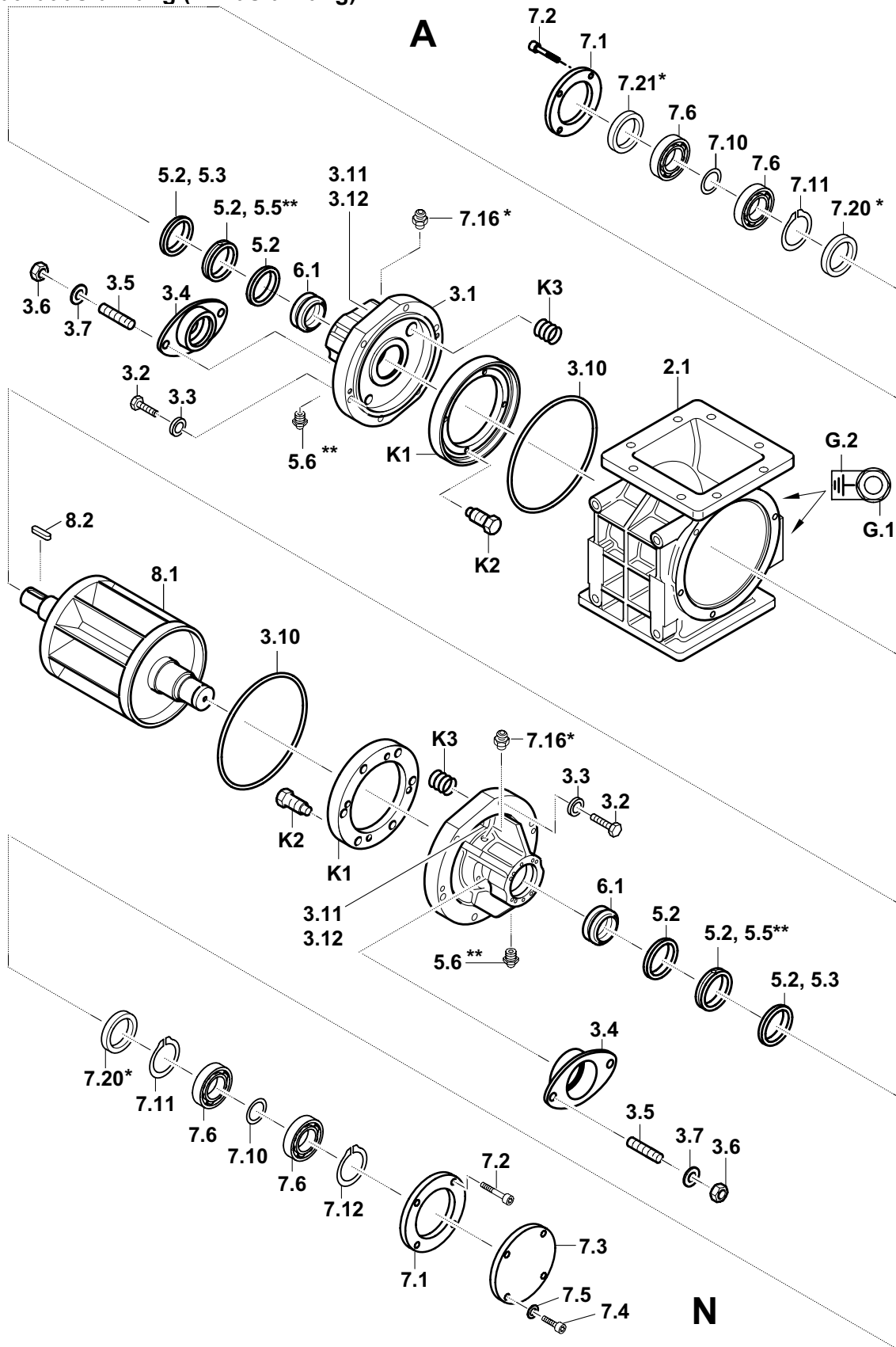


Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur Coperion Waeschle Originalersatzteile.

Um eine reibungslose und zügige Abwicklung gewährleisten zu können, benötigen wir von Ihnen folgende Angaben:

- Fabriknummer (Angaben auf dem Typschild)
- Typbezeichnung (Angaben auf dem Typschild)
- Coperion Waeschle Auftragsnummer mit Baugruppe (falls vorhanden)
- Problembeschreibung
- Betriebsdaten

Standardausführung (.1-Ausführung)



\* zusätzlich bei Fettschmierung  
\*\* je nach Wellenabdichtung

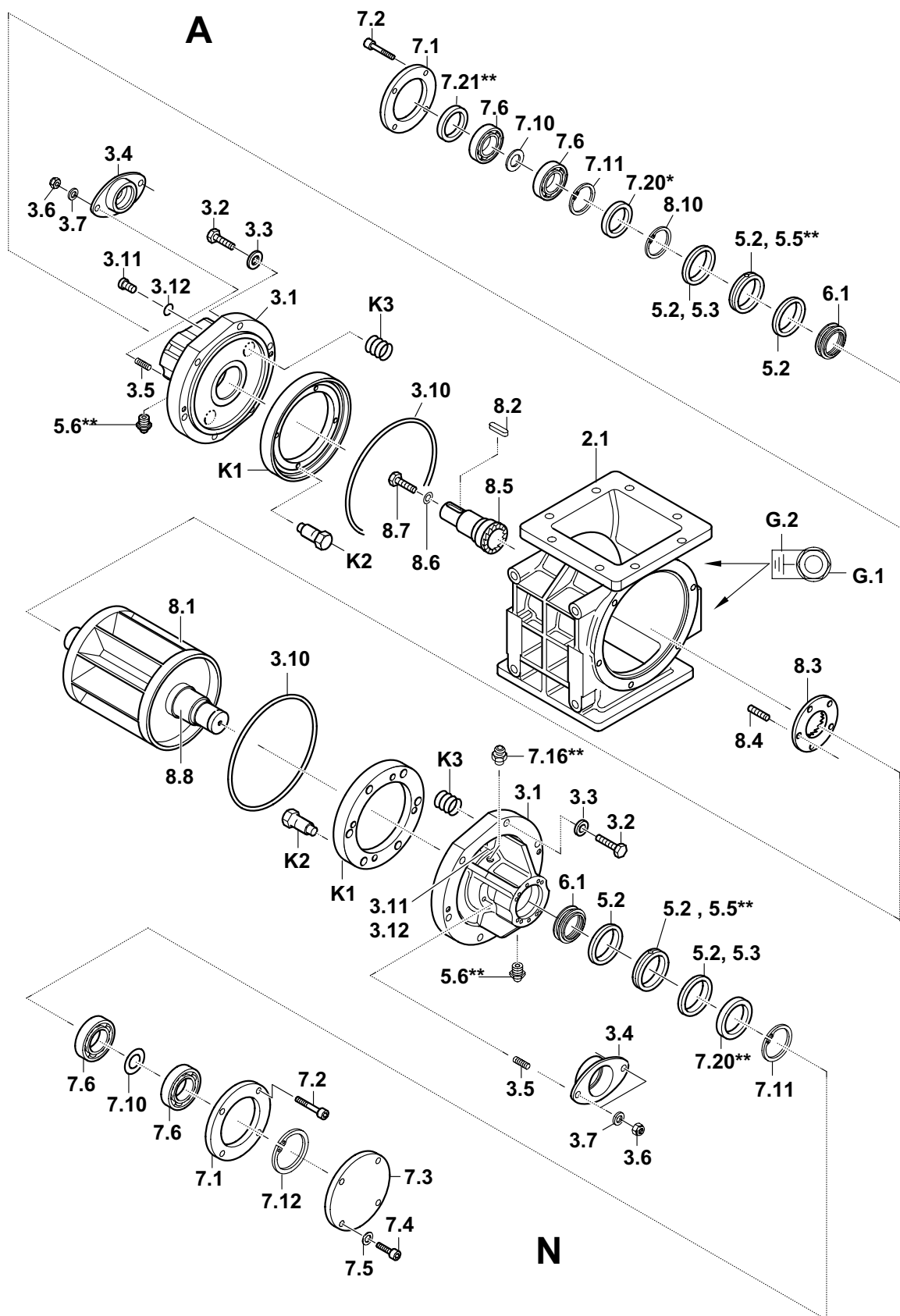
A = Antriebsseite  
N = Nichtantriebsseite



|          | Benennung               | Stück/Gerät            | K* |
|----------|-------------------------|------------------------|----|
| <b>2</b> | <b>GEHÄUSE</b>          |                        |    |
| 2.1      | Gehäuse ZK              | 1                      |    |
| 2.1      | Gehäuse ZG              | 1                      |    |
| 2.1      | Gehäuse ZP              | 1                      |    |
|          |                         |                        |    |
| <b>3</b> | <b>SEITENDECKEL</b>     |                        |    |
| 3.1      | Seitendeckel            | 2                      |    |
| 3.2      | Sechskantschraube       | 12 (Größe 200 bis 320) |    |
|          |                         | 16 (Größe 400)         |    |
|          |                         | 20 (Größe 480)         |    |
|          |                         | 24 (Größe 550 bis 630) |    |
| 3.3      | Scheibe                 | 12 (Größe 200 bis 320) |    |
|          |                         | 16 (Größe 400)         |    |
|          |                         | 20 (Größe 480)         |    |
|          |                         | 24 (Größe 550 bis 630) |    |
| 3.4      | Stopfbuchsbrille        | 2                      |    |
| 3.5      | Gewindestift            | 4                      |    |
| 3.6      | Sechskantmutter         | 4                      |    |
| 3.7      | Scheibe                 | 4                      |    |
| 3.9      | Verschlussschraube      | 4                      |    |
| 3.10     | O-Ring                  | 2                      | V  |
| 3.11     | Verschlussschraube R1/2 | 2                      |    |
| 3.12     | Dichtring               | 2                      |    |
|          |                         |                        |    |
| <b>5</b> | <b>WELLENABDICHTUNG</b> |                        |    |
|          | <b>WLN/WLF</b>          |                        |    |
| 5.2      | Wellendichtring         | 4                      | V  |
| 5.3      | Zwischenring            | 2                      | E  |
|          | <b>WSN/WSF/WSG</b>      |                        |    |
| 5.2      | Wellendichtring         | 4                      | V  |
| 5.5      | Schmierring             | 2                      | E  |
| 5.6      | Schmiernippel           | 2                      |    |
|          | <b>SL</b>               |                        |    |
| 5.2      | Stopfbuchspackung       | 6                      | V  |
|          | <b>SS</b>               |                        |    |
| 5.2      | Stopfbuchspackung       | 4                      | V  |
| 5.5      | Schmierring             | 2                      | E  |
| 5.6      | Schmiernippel           | 2                      |    |

\* E = Ersatzteil; V = Verschleißteil

**Schnellreinigung (.2-Ausführung)**

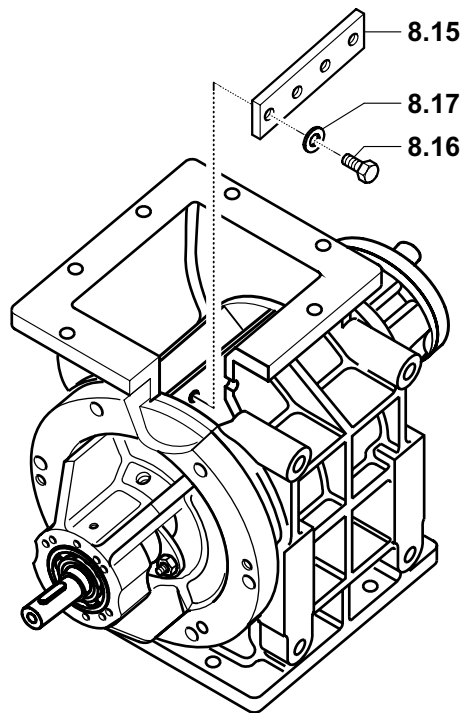


\* zusätzlich bei Fettschmierung  
\*\* je nach Wellenabdichtung

A = Antriebsseite  
N = Nichtantriebsseite

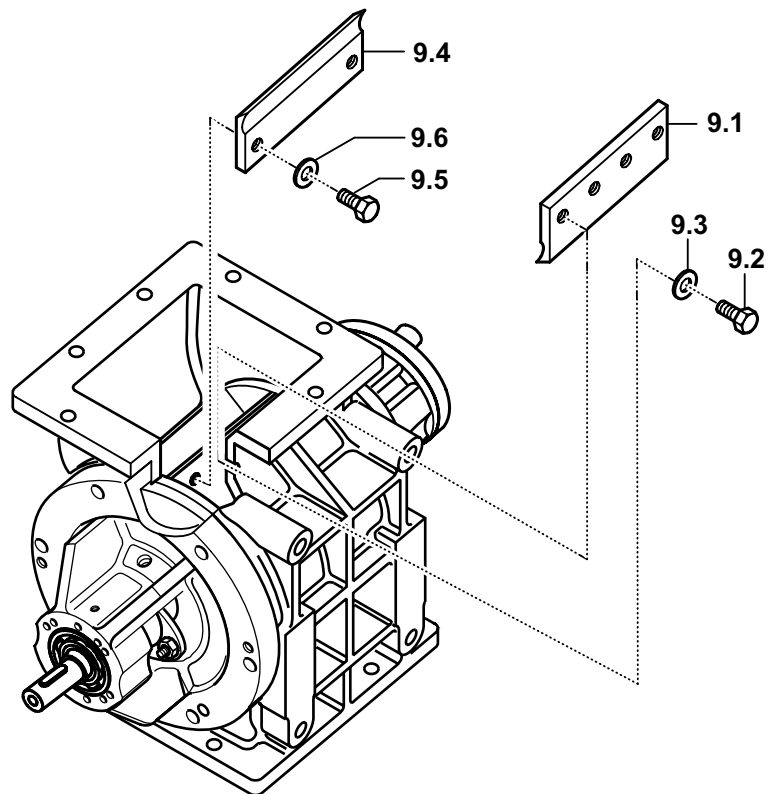
| Pos.     | Benennung            | Stück/Gerät | K* |
|----------|----------------------|-------------|----|
| <b>6</b> | <b>LABYRINTHRING</b> |             |    |
| 6.1      | Labyrinthring        | 2           | V  |
|          |                      |             |    |
| <b>7</b> | <b>LAGERSATZ</b>     |             |    |
|          |                      |             |    |
| 7.1      | Lagerring            | 2           | E  |
| 7.2      | Zylinderschraube     | 8           |    |
| 7.3      | Abdeckblech          | 1           | E  |
| 7.4      | Sechskantschraube    | 4           |    |
| 7.5      | Scheibe              | 4           |    |
| 7.6      | Rillenkugellager     | 4           | E  |
| 7.10     | Paßscheibe           | 2           | E  |
| 7.11     | Sicherungsring       | 2           |    |
| 7.12     | Sicherungsring       | 1           |    |
| 7.16     | Kegelstopfen         | 2           | E  |

\* E = Ersatzteil; V = Verschleißteil



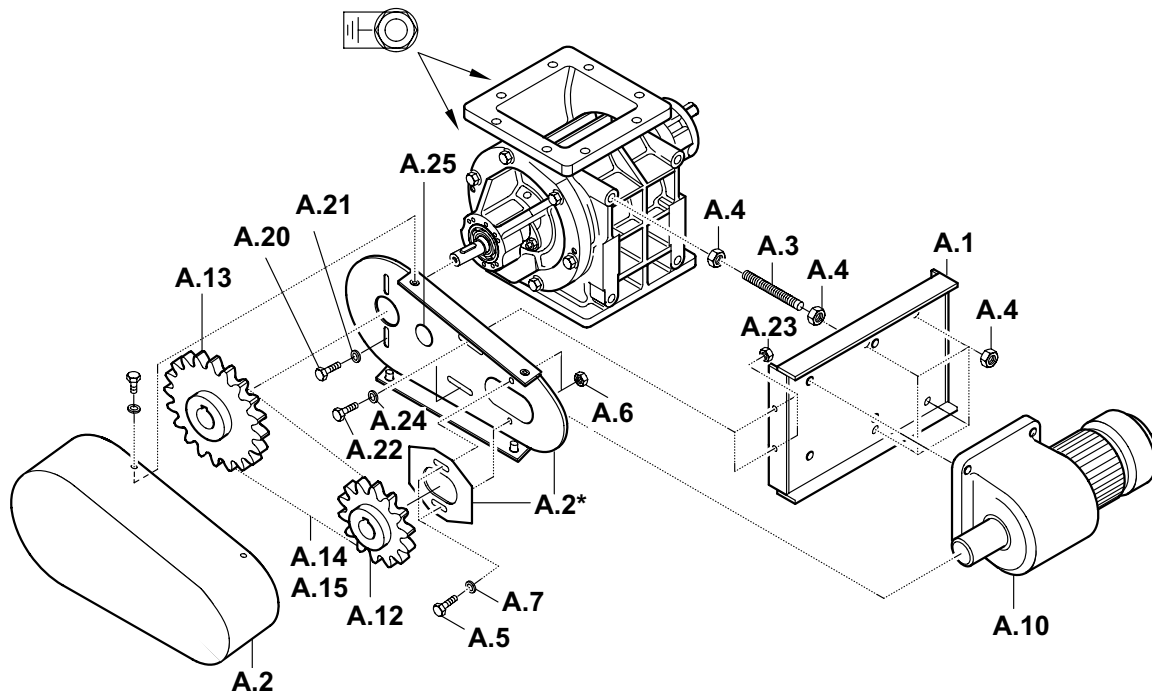
| Pos.     | Benennung         | DIN  | Stück/Gerät            | K* |
|----------|-------------------|------|------------------------|----|
| <b>8</b> | <b>ZELLENRAD</b>  |      |                        |    |
| 8.1      | Zellenrad         | -    | 1                      |    |
| 8.2      | Paßfeder          | 6885 | 1                      |    |
| 8.3      | Kupplungsflansch  |      | 1 (nur bei .2-Ausf.)   | E  |
| 8.4      | Zylinderschraube  | 912  | 5-6 (nur bei .2-Ausf.) |    |
| 8.5      | Antriebshülse     |      | 1 (nur bei .2-Ausf.)   | E  |
| 8.6      | Dichtring         |      | 1 (nur bei .2-Ausf.)   | E  |
| 8.7      | Sechskantschraube |      | 1 (nur bei .2-Ausf.)   | V  |
| 8.8      | Verschleißhülse   |      | 2 (1 bei .2-Ausf.)     | V  |
| 8.15     | Verschleißleiste  |      | -                      | V  |
| 8.16     | Sechskantschraube | 933  | -                      |    |
| 8.17     | Scheibe           | 125  | -                      |    |

\*E = Ersatzteil; V = Verschleißteil



| Pos.     | Benennung                | DIN | Stück/Gerät | K* |
|----------|--------------------------|-----|-------------|----|
| <b>G</b> | <b>ERDUNG</b>            |     |             |    |
| G.1      | Erdungsschraube komplett | -   | 2           |    |
| G.2      | Erdungszeichen           | -   | 2           |    |
| <b>9</b> | <b>MESSERSATZ</b>        |     |             |    |
|          | <b>Gehäuse</b>           |     |             |    |
| 9.1      | Messer                   | -   | -           | V  |
| 9.2      | Sechskantschraube        | 933 | -           |    |
| 9.3      | Scheibe                  | 125 | -           |    |
|          | <b>Zellenrad</b>         |     |             |    |
| 9.4      | Messer                   | -   | -           | V  |
| 9.5      | Sechskantschraube        | 933 | -           |    |
| 9.6      | Scheibe                  | 125 | -           |    |

\*E = Ersatzteil; V = Verschleißteil

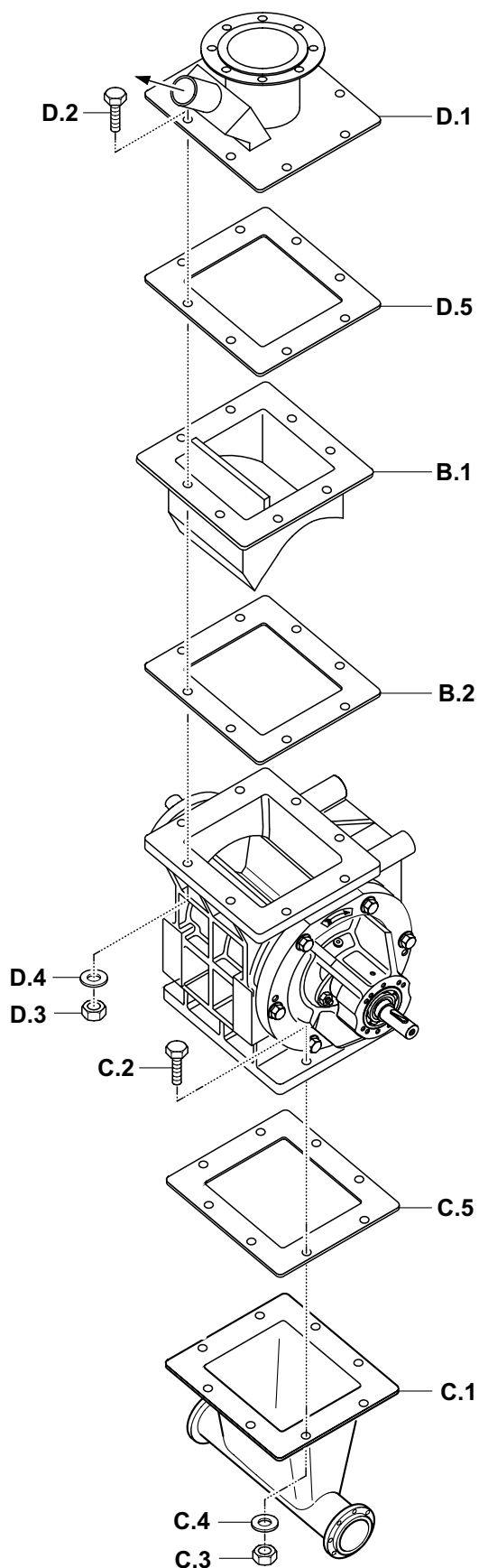


\* zu A.2

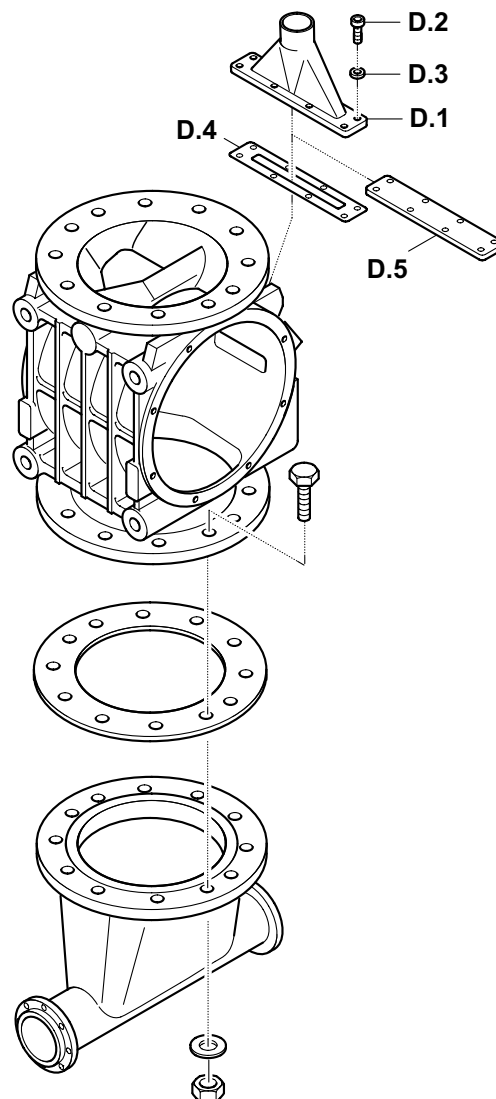
| Pos.     | Benennung                              | DIN  | Stück/Gerät | K* |
|----------|----------------------------------------|------|-------------|----|
| <b>A</b> | <b>MOTORANBAU</b>                      |      |             |    |
|          | <b>Getriebemotor mit Kettenantrieb</b> |      |             |    |
| A.1      | Motorplatte                            | -    | 1           |    |
| A.2      | Kettenschutz komplett                  | -    | 1           |    |
| A.3      | Gewindestange                          | -    | 4           |    |
| A.4      | Sechskantmutter                        | 934  | 12          |    |
| A.5      | Sechskantschraube                      | 933  | 4           |    |
| A.6      | Sechskantmutter                        | 934  | 4           |    |
| A.7      | Scheibe                                | 125  | 8           |    |
| A.10     | Getriebemotor                          | -    | 1           |    |
| A.12     | Kettenrad Motor                        | -    | 1           |    |
| A.13     | Kettenrad Zellenradschleuse            | -    | 1           |    |
| A.14     | Rollenkette                            | 8187 | 1           | V  |
| A.15     | Kettenschloß                           | -    | 1           | V  |
| A.20     | Sechskantschraube                      | 933  | 2           |    |
| A.21     | Scheibe                                | 125  | 2           |    |
| A.22     | Sechskantschraube                      | 933  | 2           |    |
| A.23     | Sechskantmutter                        | 934  | 2           |    |
| A.24     | Scheibe                                | 125  | 2           |    |
| A.25     | Gummiführung                           | -    | 1           |    |

\*E = Ersatzteil; V = Verschleißteil

Typ ZK\_



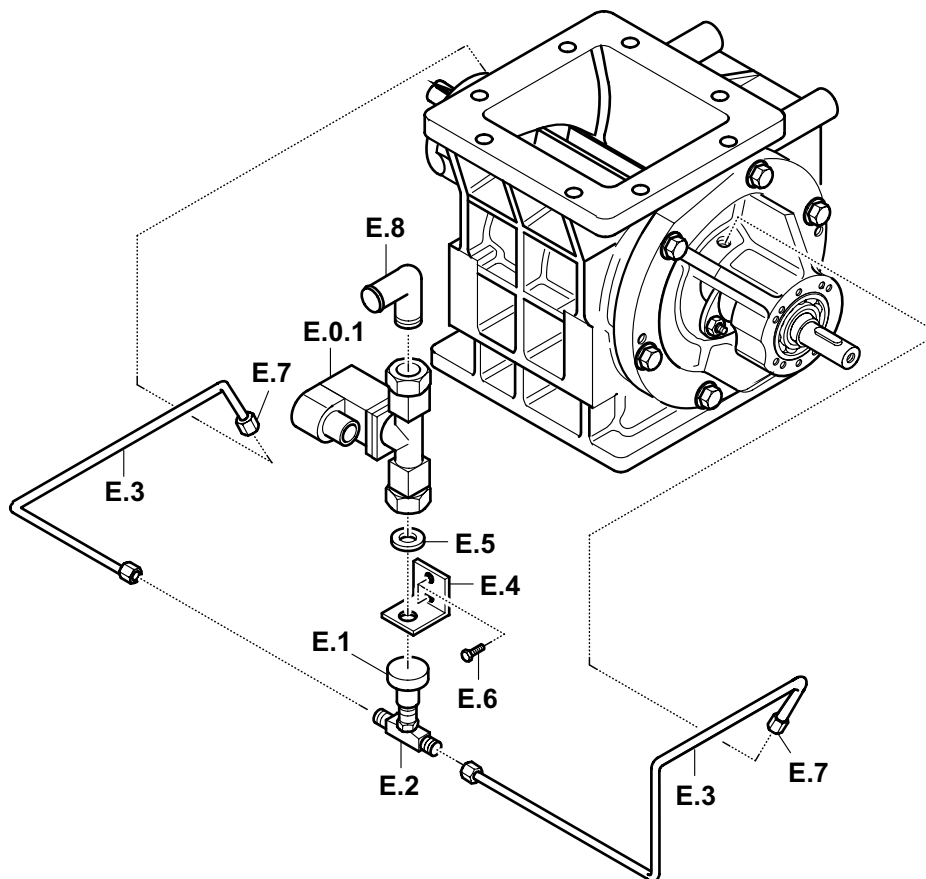
Typ ZP\_/ZG\_



| Pos.     | Benennung                                 | DIN | Stück/Gerät | K* |
|----------|-------------------------------------------|-----|-------------|----|
| <b>B</b> | <b>EINLAUFBLECH</b>                       |     |             |    |
| B.1      | Pulvereinlaufblech                        | -   | 1           |    |
| B.2      | Dichtung                                  | -   | 1           |    |
| <b>C</b> | <b>Rohrleitungspuffer</b>                 |     |             |    |
|          | <b>Typ ZK_</b>                            |     |             |    |
| C.1      | Rohrleitungspuffer                        | -   | 1           |    |
| C.2      | Sechskantschraube                         | 933 | -           |    |
| C.3      | Sechskantmutter                           | 934 | -           |    |
| C.4      | Scheibe                                   | 125 | -           |    |
| C.5      | Dichtung                                  | -   | 1           |    |
|          | <b>Typ ZP_/ZG_</b>                        |     |             |    |
| C.1      | Rohrleitungspuffer                        | -   | 1           |    |
| C.2      | Sechskantschraube                         | 933 | -           |    |
| C.3      | Sechskantmutter                           | 934 | -           |    |
| C.4      | Scheibe                                   | 125 | -           |    |
| C.5      | Dichtung                                  | -   | 1           |    |
| <b>D</b> | <b>LECKGASSAMMLER/<br/>LECKGASSTUTZEN</b> |     |             |    |
| D.1      | <b>Leckgassammler ZK_</b>                 | -   | 1           |    |
| D.2      | Sechskantschraube                         | 933 | -           |    |
| D.3      | Sechskantmutter                           | 934 | -           |    |
| D.4      | Scheibe                                   | 125 | -           |    |
| D.5      | Dichtung                                  | -   | 1           |    |
| D.1      | <b>Leckgasstutzen ZG_</b>                 | -   | 1           |    |
| D.2      | Zylinderschraube                          |     | -           |    |
| D.3      | Scheibe                                   |     | -           |    |
| D.4      | Dichtung                                  |     | 1           |    |
| D.5      | Blinddeckel                               |     | 1           |    |
| D.1      | <b>Leckgasstutzen ZP_</b>                 | -   | 1           |    |
| D.2      | Sechskantschraube                         |     | 2           |    |
| D.3      | Scheibe                                   |     | 2           |    |
| D.4      | Dichtung                                  |     | 1           |    |
| D.5      | Blinddeckel                               |     | 1           |    |

\*E = Ersatzteil; V = Verschleißteil

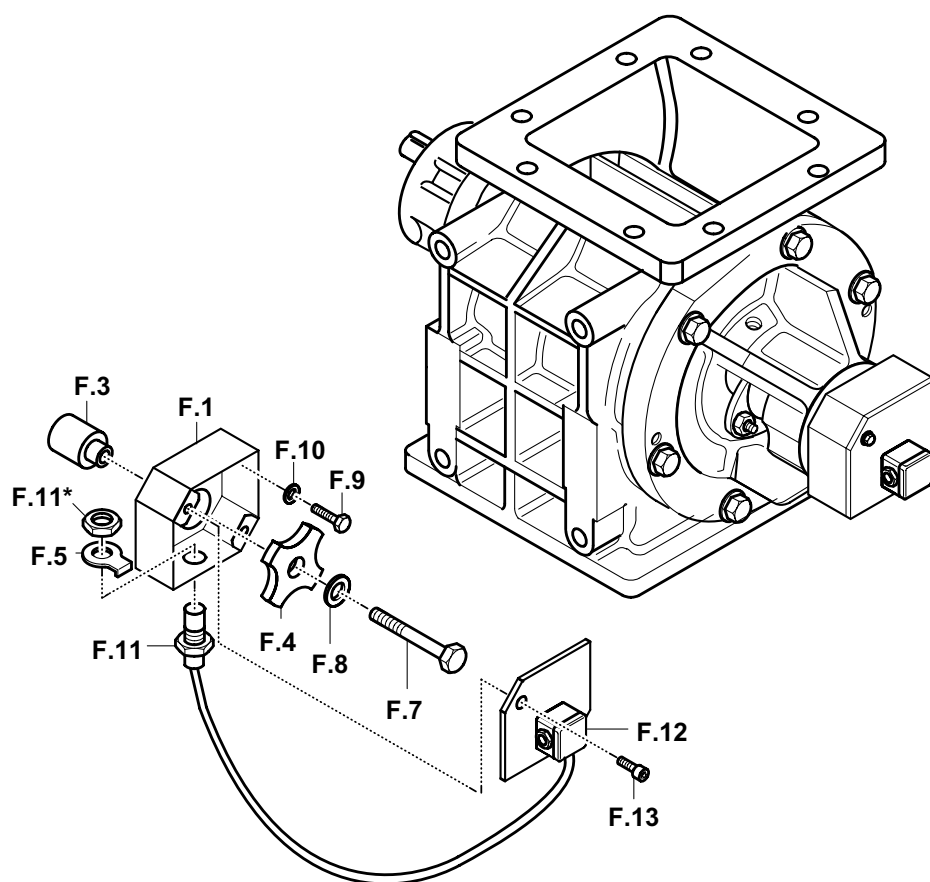




| Pos.     | Benennung                          | DIN  | Stück/Gerät | K* |
|----------|------------------------------------|------|-------------|----|
| <b>E</b> | <b>GASSPERRE für Labyrinthring</b> |      |             |    |
| E.0.1    | Magnetventil                       | -    | 1           | E  |
| E.1      | Reduzierstück                      | -    | 1           |    |
| E.2      | Rohrverschraubung TE               | -    | 1           |    |
| E.3      | Rohr                               | 1786 | 1           |    |
| E.4      | Haltewinkel                        | -    | 1           |    |
| E.5      | Dichtring                          | -    | 1           |    |
| E.6      | Sechskantschraube                  | 933  | 1           |    |
| E.7      | Rohrverschraubung GE               | -    | 2           |    |
| E.8      | Winkel 90°                         | -    | 1           |    |

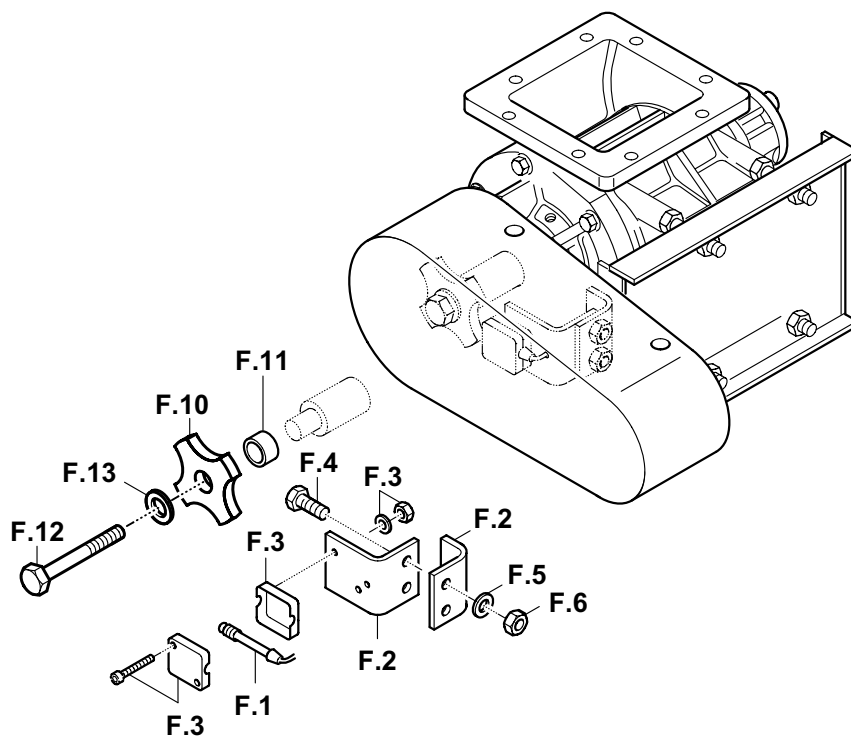
\*E = Ersatzteil; V = Verschleißteil

## Drehwächter, Nichtantriebsseite



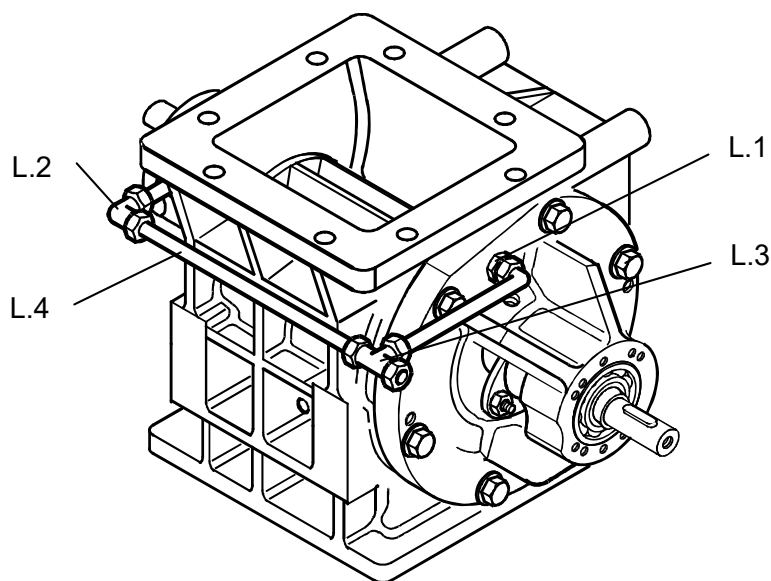
\* = zu F.11

## Drehwächter, im Kettenschutz



| Pos.     | Benennung                 | DIN  | Stück/Gerät | K* |
|----------|---------------------------|------|-------------|----|
| <b>F</b> | <b>DREHWÄCHTER</b>        |      |             |    |
|          | <b>Nichtantriebsseite</b> |      |             |    |
| F.1      | Gehäuse                   | -    | 1           |    |
| F.3      | Zentrierbuchse            | -    | 1           |    |
| F.4      | Impulsrad                 | -    | 1           |    |
| F.5      | Scheibe mit Lappen        | 93   | 1           |    |
| F.7      | Sechskantschraube         | 933  | 1           |    |
| F.8      | Scheibe                   | 9021 | 1           |    |
| F.9      | Sechskantschraube         | 933  | 2           |    |
| F.10     | Scheibe                   | 125  | 2           |    |
| F.11     | Grenztaster               | -    | 1           | E  |
| F.12     | Klemmenkasten             | -    | 1           |    |
| F.13     | Zylinderschraube          | 912  | 2           |    |
|          |                           |      |             |    |
|          | <b>im Kettenschutz</b>    |      |             |    |
| F.1      | Grenztaster               |      | 1           | E  |
| F.2      | Drehzahlwächterhalter     |      | 1           |    |
| F.3      | Befestigungsflansch       |      | 1           |    |
| F.4      | Sechskantschraube         |      | 4           |    |
| F.5      | Scheibe                   |      | 4           |    |
| F.6      | Sechskantmutter           |      | 4           |    |
| F.10     | Impulsrad                 |      | 1           |    |
| F.11     | Zentrierbuchse            |      | 1           |    |
| F.12     | Sechskantschraube         |      | 1           |    |
| F.13     | Scheibe                   |      | 1           |    |

\*E = Ersatzteil; V = Verschleißteil



| Pos.     | Benennung                         | DIN | Stück/Gerät    | K* |
|----------|-----------------------------------|-----|----------------|----|
| <b>K</b> | <b>Dichtungskassette</b>          |     |                |    |
| K.1      | Dichtungskassette                 |     | 2              | V  |
| K.2      | Ansatzschraube                    |     | 8              | E  |
| K.3      | Druckfeder                        |     | 10 (Größe 200) | E  |
|          |                                   |     | 12 (Größe 250) |    |
|          |                                   |     | 16 (Größe 320) |    |
|          |                                   |     | 20 (Größe 400) |    |
|          |                                   |     | 24 (Größe 480) |    |
|          |                                   |     | 30 (Größe 550) |    |
|          |                                   |     | 36 (Größe 630) |    |
| <b>L</b> | <b>Gassperre für Seitendeckel</b> |     |                |    |
| L.1      | Nippel                            | -   | 2              |    |
| L.2      | Winkel                            | -   | 2              |    |
| L.3      | T-Stück                           | -   | 1              |    |
| L.4      | Rohr                              | -   | -              |    |
|          |                                   |     |                |    |
|          |                                   |     |                |    |

\*E = Ersatzteil; V = Verschleißteil